

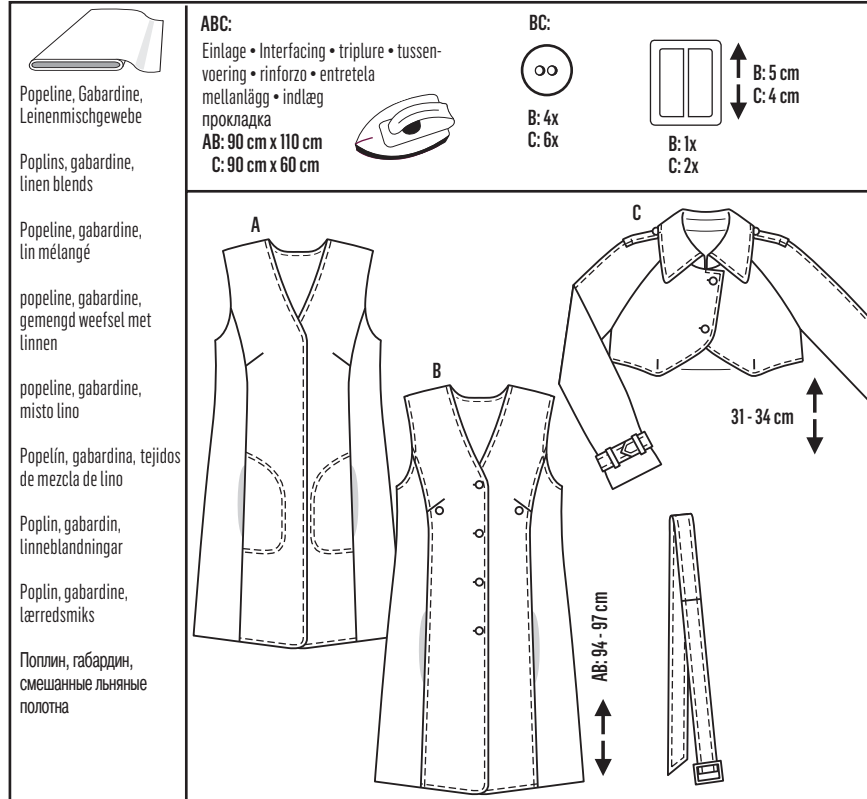
JACKE & WESTE VESTE & GILET JACKET & VEST CHAQUETA & CHALECO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	48	36	38	40	42	44	46	48
A	m	2,25	2,25	2,25	2,25	2,25	2,25	2,25	1,95	1,95	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20
		►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
AB Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10
B	m	2,55	2,55	2,55	2,55	2,55	2,55	2,55	1,95	1,95	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20
		►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
C	m	1,90	1,90	1,90	2,25	2,25	2,25	2,25	1,40	1,40	1,60	1,60	1,70	1,70	1,70
		►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,95	0,95	0,95	1,00	1,10	1,10	1,10	0,80	0,80	0,95	1,00	1,00	1,00	1,00

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

**Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.**

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

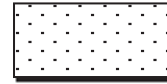
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con fines comerciales



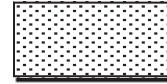
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



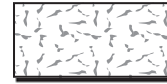
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg •
прокладка

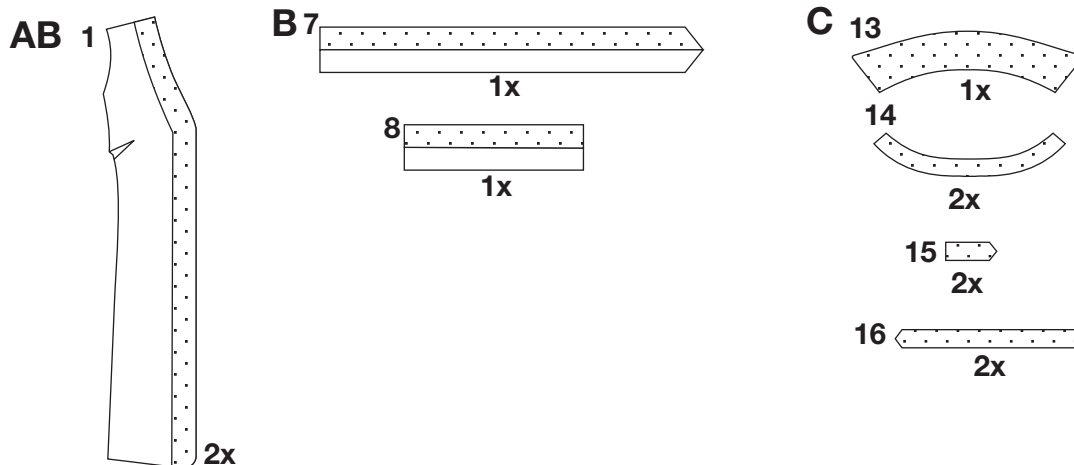


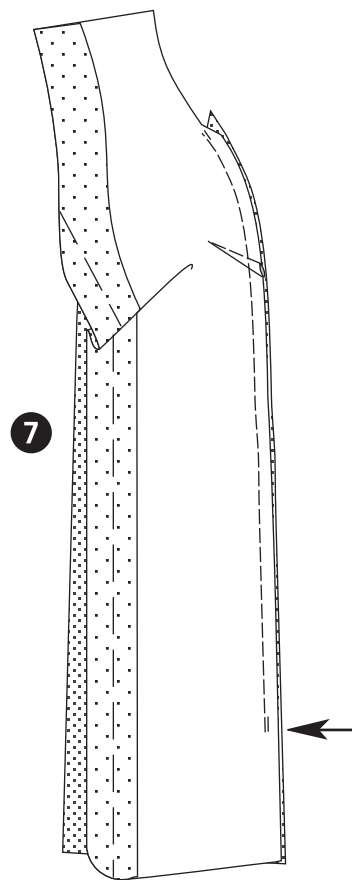
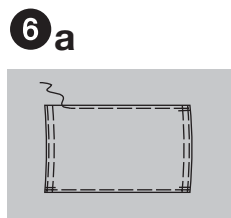
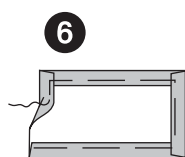
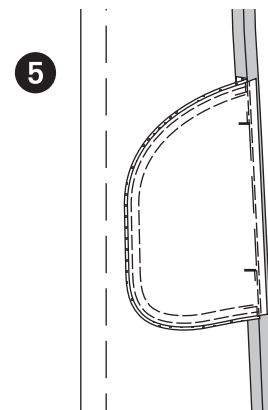
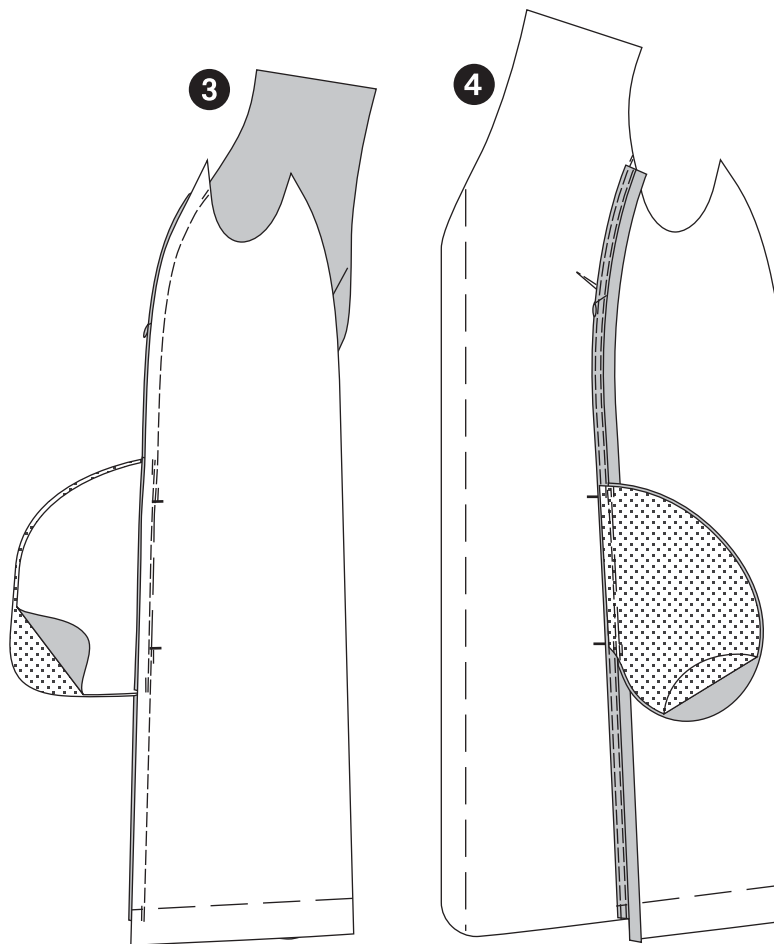
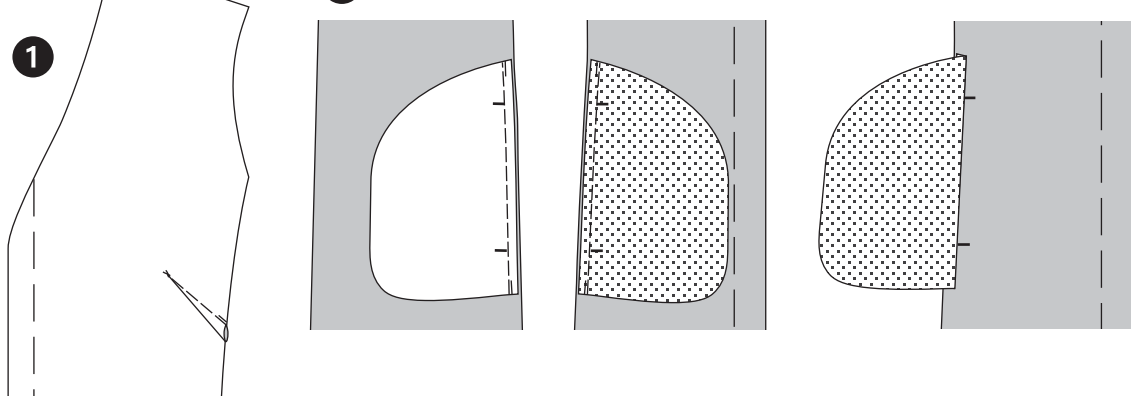
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка

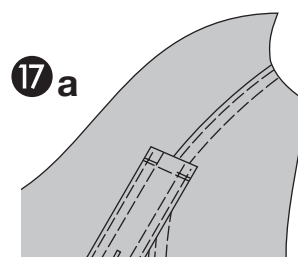
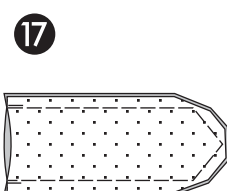
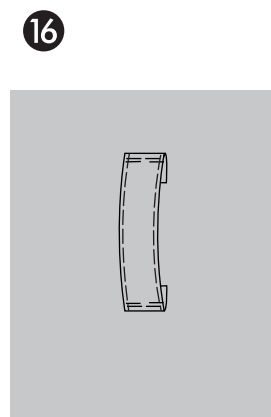
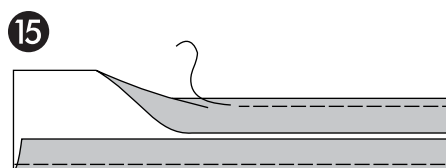
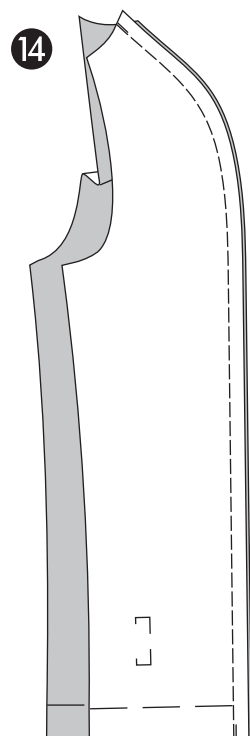
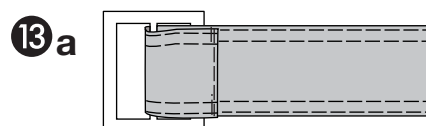
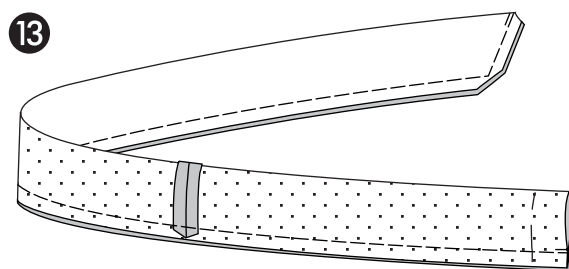
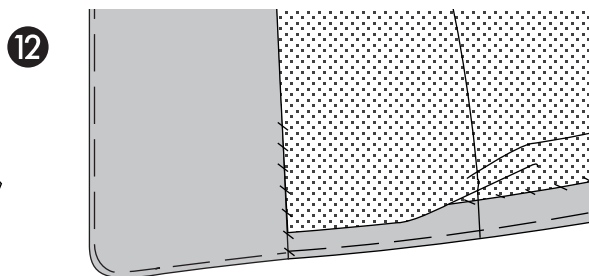
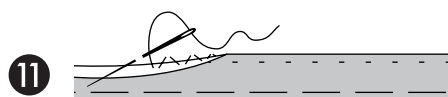
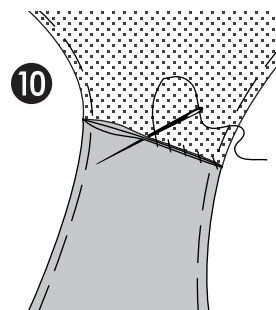
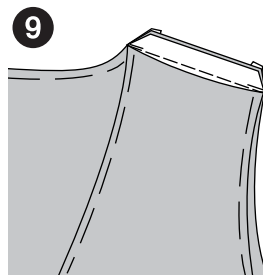
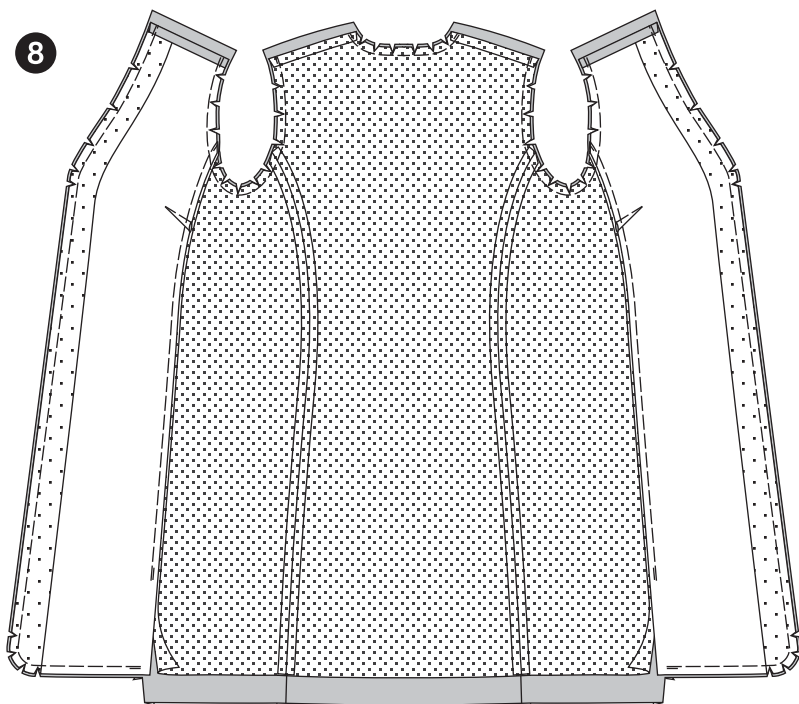


Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entrețela de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • **ВОЛЮМЕНФЛИЗ**

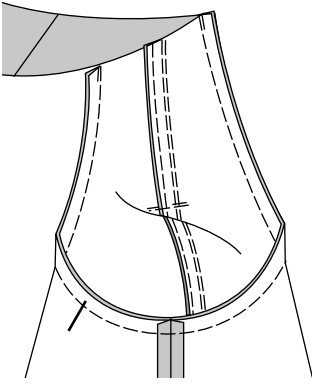
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



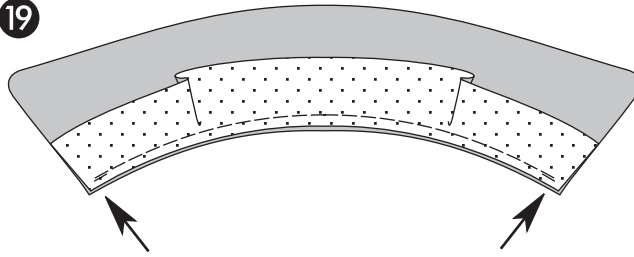




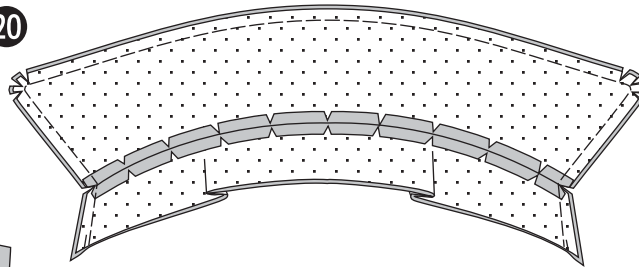
18



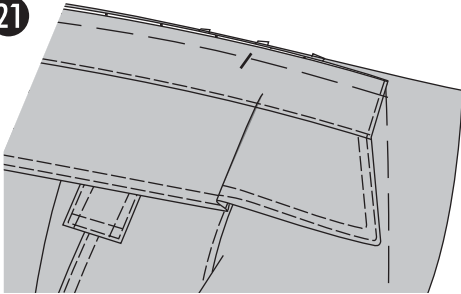
19



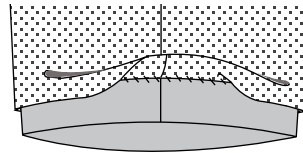
20



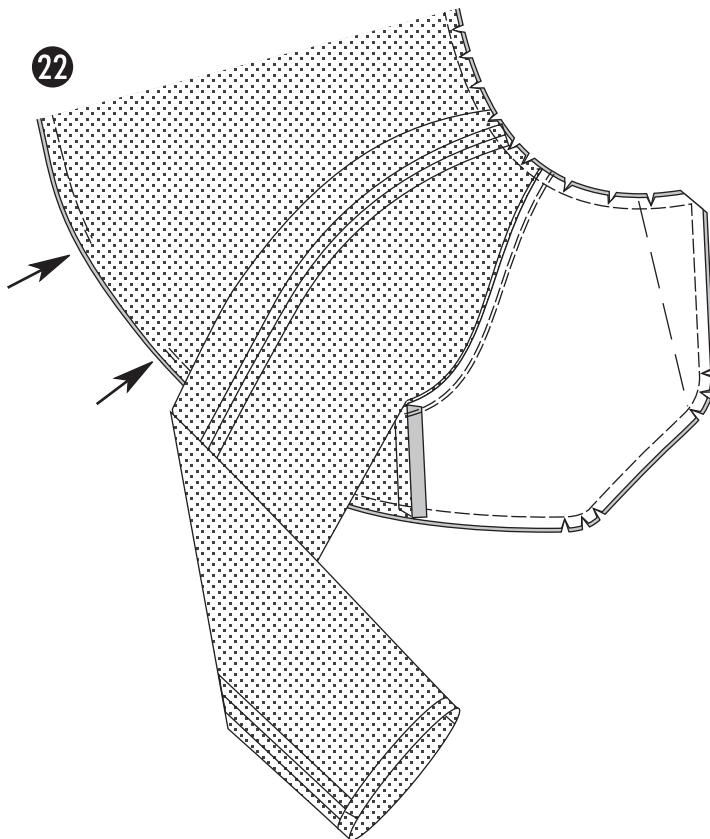
21



23



22



SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 4x
 A B 2 Rückenteil 1x
 A B 3 Seitenteil 2x
 A 4 Taschenbeutel 2x
 B 5 Taschenbeutel 2x
 B 6 Schlaufe 1x
 B 7 Gürtel rechts 1x
 B 8 Gürtel links 1x
 C 9 Vorderteil 4x
 C 10 Rückenteil 1x
 C 11 Vord. Ärmel 2x
 C 12 Rückw. Ärmel 2x
 C 13 Kragen 2x
 C 14 Kragengest. 2x
 C 15 Schulterriegel 4x
 C 16 Ärmelriegel 4x
 C 17 Schlaufen 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die WESTE **A** Teile 1 bis 4, für die WESTE **B** Teile 1 bis 3 und 5 bis 8, für die JACKE **C** Teile 9 bis 17 in Ihrer Größe aus.

C - Gr. 38 bis 48

In Teil 9 das obere Knopfloch im gleichen Abstand zum Halsauschnitt wie bei Gr. 36 einzeichnen. Das untere Knopfloch gilt für alle Größen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

AB - 4 cm Saum am Seitenteil und am Rückenteil, **C - 4 cm** Ärmelsaum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **C** an Teil 17 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 4x
 A B 2 Back 1x
 A B 3 Side piece 2x
 A 4 Pocket 2x
 B 5 Pocket 2x
 B 6 Loop 1x
 B 7 Belt, right 1x
 B 8 Belt, left 1x
 C 9 Front 4x
 C 10 Back 1x
 C 11 Sleeve front 2x
 C 12 Sleeve back 2x
 C 13 Collar 2x
 C 14 Collar stand 2x
 C 15 Shoulder tab 4x
 C 16 Sleeve tab 4x
 C 17 Loops 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the VEST, view **A**, pieces 1 to 4, for the VEST, view **B**, pieces 1 to 3 and 5 to 8, and for the JACKET, view **C**, pieces 9 to 17.

C - sizes 12 to 22 (38 to 48)

On pattern piece 9, mark the upper buttonhole the same distance from neck edge as marked for size 10 (36). The lowest buttonhole applies for all sizes.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

AB - 1½" (4 cm) for hem on side piece and back piece, **C - 1½" (4 cm)** for sleeve hem, and **ABC - ¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 17 for view **C** (allowances already included).

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 4x
 A B 2 Dos 1x
 A B 3 Côté 2x
 A 4 Fond de poche 2x
 B 5 Fond de poche 2x
 B 6 Passant 1x
 B 7 Ceinture droite 1x
 B 8 Ceinture gauche 1x
 C 9 Devant 4x
 C 10 Dos 1x
 C 11 Devant de manche 2x
 C 12 Dos de manche 2x
 C 13 Col 2x
 C 14 Pied de col 2x
 C 15 Patte d'épaule 4x
 C 16 Patte de manche 4x
 C 17 Passants 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 4 pour le GILET **A**, les pièces 1 à 3 et 5 à 8 pour le GILET **B**, les pièces 9 à 17 pour la VESTE **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

C - tailles 38 à 48

Sur la pièce 9, tracez la boutonnière supérieure à la même distance de l'encolure que pour la taille 36. La boutonnière inférieure est valable pour toutes les tailles.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

AB - 4 cm pour l'ourlet du côté et du dos, **C - 4 cm** pour l'ourlet de manche, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **C** sur la pièce 17 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER

Futter für **A** nach den Teilen 2 bis 4 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 2, 3 und 5 zuschneiden.
Futter für **C** nach den Teilen 10 bis 12

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim **Zusammennähen** liegen die **rechten Stoffseiten** aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB WESTE

1 Brustabnäher an den mittl. Vorderteilen steppen und nach unten bügeln.

Vord. Teilungsnähte / Nahttaschen

2 Futtertaschenbeutel rechts auf rechts auf die Vorderteile, Stofftaschenbeutel auf die Seitenteile heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (2a).

3 Seitenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

4 B: Taschenbeutel zunächst in die Seitenteile bügeln. Teilungsnäht und Tascheneingriff schmal und 0,7 cm breit absteppen, dabei die Nahtzugabe feststeppen. Den Taschenbeutel **nicht** mitfassen.

5 AB: Taschenbeutel in die Vorderteile bügeln, aufeinanderheften. Bei **A** Taschenbeutel zusammengefasst versäubern, auf die Vorderteile heften, schmal und 0,7 cm breit feststeppen

Zeichnungen 2, 3 und 5 zeigen A.

Bei **B** Taschenbeutel aufeinandersteppen. Zugaben zusammengefasst versäubern.

Rückw. Teilungsnähte

Seitenteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

B: Rückenteil an den Teilungsnähten schmal und 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

B Rückw. Schlaufe

Kanten versäubern.

6 Zugabe an den langen Kanten umheften. Zugabe an den schmalen Kanten umheften. Kanten schmal und 0,7 cm breit absteppen. Schlaufen, die Anstoßlinien treffend, auf das Rückenteil heften, oben und unten schmal feststeppen (6a).

AB FUTTER

7 Vorderteile mit Einlage (= vord. Besätze) rechts auf rechts auf die Seitenteile aus Futter stecken (Nahtzahl 1) und feststeppen. Kanten von oben bis ca. 10 cm vor die untere Kante aufeinandersteppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben zurückschneiden und in das Futter bügeln.

Rückw. Teilungsnähte am Futter steppen (Nahtzahl 2). Nahtzugaben auseinander bügeln.

➔ Die Zugabe der Schulterkanten nach innen umbügeln.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

LINING

Cut out lining for view **A** using pattern pieces 2 to 4.
Cut out lining for view **B** using pattern pieces 2, 3, and 5.
Cut out lining for view **C** using pattern pieces 10 to 12

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added:

½" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB VEST

1 Stitch **bust darts** on center front pieces. Press darts down.

Side front seams / inseam pockets

2 Baste pocket pieces of lining fabric to front pieces and baste pocket pieces of outer fabric to side pieces, right sides facing, matching seam marks. Stitch as basted. Tie-off ends of seams. Press pocket pieces over attachment seams (2a).

3 Lay side pieces on front pieces, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams as basted, but do **not** stitch across pocket openings, between seam marks. Leave pocket openings basted. Tie-off ends of seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

4 B: First press pocket pieces toward side pieces. Topstitch vest fronts close to side front seams and pocket opening edges and ¼" (0.7 cm) from these seams and edges, thereby catching seam allowances – do **not** catch pocket pieces.

5 AB: Press pocket pieces toward front pieces and baste together. For view **A**, finish edges of pocket pieces together and baste pockets to front pieces. Stitch close to pocket edges and ¼" (0.7 cm) from edges.

Illustrations 2, 3, and 5 show view A.

For view **B**, stitch pocket pieces together. Finish edges of allowances together.

Side back seams

Lay side pieces on back piece, right sides facing. Baste side back seams, matching seam numbers (2), and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

B: Topstitch back close to side back seams and ¼" (0.7 cm) from side back seams, thereby catching allowances.

B Back loop

Finish edges of back loop piece.

6 Turn allowances on long edges to wrong side and baste. Turn allowances on narrow edges to wrong side and baste. Topstitch close to all edges and ¼" (0.7 cm) from all edges.
Baste loop to vest back, to meet marked placement line. Edgestitch upper and lower edges in place (6a).

AB LINING

7 Pin interfaced front pieces (= front facings) to side pieces of lining fabric, right sides together, matching seam numbers (1). Stitch as basted, stitching from upper edge to approx. 4" (10 cm) above lower edge. Tie-off ends of seams.
Trim seam allowances. Press allowances toward lining.

Stitch **side back seams** on lining, matching seam numbers (2). Press seams open.

➔ Press allowances on shoulder edges of lining to wrong side.

Avec le papier grappe copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE

Pour **A**, coupez les pièces 2 à 4 dans la doublure.
Pour **B**, coupez les pièces 2, 3 et 5 dans la doublure.
Pour **C**, coupez les pièces 10 à 12 dans la doublure.
➔ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reportez les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour **coudre deux pièces ensemble**, veillez à les **superposer, endroit contre endroit**.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB GILETS

1 Piquer les **pinces de poitrine** sur les milieux devant et les coucher vers le bas, repasser.

Coutures de découpe devant / poches prises dans les coutures

2 Poser les fonds de poche en doublure, endroit contre endroit sur les devants, bâtir les fonds de poche en tissu sur les côtés, superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de cout. Coucher les fonds de poche sur leur cout. de montage, repasser (fig. 2a).

3 Poser les côtés, endroit contre endroit, sur les devants, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

4 B: coucher d'abord les fonds de poche sur les côtés, repasser. Surpiquer les devants au ras et à 0,7 cm de la couture de découpe et de la fente de poche, fixer le surplus de cout. **Ne pas** saisir le fond de poche.

5 AB: coucher les fonds de poche sur les devants, repasser, les bâtir ensemble. Pour **A**, surfiler les fonds de poche ensemble, les bâtir sur les devants, les piquer au ras et à 0,7 cm des bords.

Les croquis 2, 3 et 5 représentent le gilet A.

Pour **B**, piquer les fonds de poche l'un sur l'autre. Surfiler les surplus ensemble.

Coutures de découpe dos

Poser les côtés, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures de découpe du dos (chiffre-repère 2) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

B: surpiquer le dos au ras et à 0,7 cm des coutures de découpe, fixer aussi les surplus.

B Passant dos

Surfiler les bords.

6 Plier et bâtir le surplus des longs bords sur l'envers. Plier et bâtir le surplus des petits côtés sur l'envers. Surpiquer le passant au ras et à 0,7 cm des bords. Bâtir le passant, contre les lignes de position, sur le dos, piquer le passant au ras du bord supérieur et du bord inf. (fig. 6a).

AB DOUBLURE

7 Epingler les devants entoilés (= parementures devant) endroit contre endroit, sur les côtés en doublure (chiffre-repère 1) et piquer. Piquer les bords ensemble, du bord supérieur à env. 10 cm avant le bord inférieur. Assurer les extrémités de couture.
Réduire les surplus de couture, les coucher sur la doublure, repasser.

Piquer les **coutures de découpe dos** sur la doublure (chiffre-repère 2). Ecarter les surplus de couture au fer.

➔ Plier le surplus des bords d'épaule sur l'envers, repasser.

AB

Weste mit Futter doppeln

8 Vorderteile mit Futter rechts auf rechts auf die Weste stecken. Nähte treffen aufeinander. Die Kanten am Vorderteil bis zu den Teilungsnähten, die Armausschnittkanten und die rückw. Halsausschnittkanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Weste wenden. Kanten heften, bügeln.

Schulternähte

9 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Nahtzugaben an den Ecken schräg abschneiden. Nahtzugaben nach innen schieben und auseinanderbügeln.

10 Die inneren Kanten an den Schulternähten von Hand gegeneinander nähen.

Saum

11 Saum nach innen umheften, bügeln und von Hand locker annähen.

12 Futter links auf links in die Weste stecken; Nähte treffen aufeinander. Untere Futterkante etwas nach oben schieben und auf dem Saum annähen. Überlänge des Futters als Falte nach unten legen. Restl. Futter auf den Vorderteilen annähen. Vorderteile auf den Saum nähen.

Vord. Kanten bis zu den Teilungsnähten, Ausschnittkanten, bei **B** auch die Armausschnittkanten, schmal und 0,7 cm breit absteppen.

B KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten. KNÖPFE in der vord. Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.

GÜRTEL

Gürtelteile rechts auf rechts aneinandersteppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

13 Gürtel längs falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Gürtel wenden. Kanten heften, bügeln, schmal und 0,7 cm breit absteppen. Offenes Ende versäubern und an der Umbruchlinie um den Steg der Schließe legen. Ende feststeppen (13a).

C

JACKE

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmel

14 Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, **obere Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Zugaben zurückschneiden und in die vord. Ärmel bügeln. Nähte schmal und 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Schlaufen (Teil 17)

15 Lange Kanten zur Mitte bügeln und den Streifen zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen. Streifen in 6 gleich lange Teile schneiden. Enden versäubern und einschlagen.

16 Schlaufen an den markierten Linien auf die Ärmel stecken, oben und unten schmal feststeppen.

Schulterriegel (Teil 15)

17 Riegel mit und ohne Einlage rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Riegel wenden. Kanten heften, bügeln, schmal und 0,7 cm breit ab-

AB

Line the vest

8 Pin front pieces with lining to vest, right sides facing, matching seams. Stitch together along edges of front, up to side front seams, along armhole edges, and along back neck edge. Trim seam allowances and clip curves. Turn vest right side out. Baste seamed edges and press.

Shoulder seams

9 Lay vest fronts on vest back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3) and easing back shoulder edges. Trim allowances diagonally across corners. Slide allowances under lining edges and press seams open.

10 Sew shoulder seams of lining by hand.

Hem

11 Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

12 Pin lining to vest, wrong sides facing, matching seams. Slide lower edge of facing up slightly and sew to hem allowance of vest. Lay extra length of lining in downward fold. Sew remaining lining to front pieces. Sew front pieces to hem allowance.

Topstitch close to front edges, up to side front seams, close to neck edges, and for view **B**, close to armhole edges. Topstitch again ¼" (0.7 cm) from these edges.

B Work BUTTONHOLES in the **right** front. Sew BUTTONS to the **left** front, at center front.

BELT

Stitch belt pieces together, right sides facing. Trim allowances and press seam open.

13 Fold belt lengthwise, right side facing in. Baste edges together as illustrated, and stitch. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn belt right side out. Baste edges and press. Topstitch close to edges and ¼" (0.7 cm) from edges. Finish open edge. Fold this end over bar of buckle, along marked fold line. Stitch end in place on back of belt (13a).

C

JACKET

Side seams

Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (4). Press seams open.

Sleeves

14 Lay each sleeve front piece on sleeve back piece, right sides facing. Stitch **upper sleeve seams**, matching seam numbers (5). Trim seam allowances. Press allowances toward sleeve front. Topstitch sleeve fronts close to seams and ¼" (0.7 cm) from seams, thereby catching allowances.

Loops (piece 17)

15 Press long edges of loops piece to center, then press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Edgestitch open fold edges together. Topstitch close to opposite fold edge. Cut strip into 6 equal pieces. Finish ends of each piece and turn ends to wrong side.

16 Pin loops to sleeves, as marked. Edgestitch upper and lower ends of loops in place.

Shoulder tabs (piece 15)

17 Pin each interfaced piece to piece with no interfacing, right sides together. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn tabs right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch

AB

Doublage du gilet avec la doublure

8 Épingler les devants avec la doublure, endroit contre endroit, sur le gilet, superposer les coutures. Assembler les bords sur le devant jusqu'aux coutures de découpe, les bords d'emmanchure et les bords d'encolure dos. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis. Retourner le gilet sur l'endroit. Bâter les bords, repasser.

Coutures d'épaule

9 Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3), soutenir les bords d'épaule du dos. Épointer les surplus de couture. Glisser les surplus de couture à l'intérieur du gilet, les écarter au fer.

10 Coudre les bords intérieurs sur les coutures d'épaule, bord à bord, à la main.

Ourlet

11 Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser et le coudre soûplement à la main.

12 Épingler la doublure, envers contre envers dans le gilet; superposer les coutures. Repousser le bord inférieur de la doublure légèrement vers le haut et le coudre sur l'ourlet. Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un pli vers le bas. Coudre le reste de la doublure sur les devants. Coudre les devants sur l'ourlet.

Surpiquer au ras ras et à 0,7 cm, les bords devant jusqu'aux cout. de découpe, et les bords d'encolure, pour **B** aussi les bords d'emmanchure.

B Exécuter les BOUTONNIERES sur le devant **droit**. Coudre les BOUTONS suivant la ligne milieu sur le devant **gauche**.

CEINTURE

Assembler les pièces de ceinture, endroit contre endroit. Réduire les surplus et les écarter au fer.

13 Plier la ceinture suivant la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâter et piquer les bords ensemble selon le croquis, ép pointer les angles. Retourner la ceinture sur l'endroit. Bâter les bords, repasser, surpiquer la ceinture au ras et à 0,7 cm des bords. Surfiler l'extrémité ouverte, la plier suivant la ligne de pliure autour de la barrette de la boucle. Fixer l'extrémité (fig. 13a).

C

VESTE

Coutures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 4). Ecarter les surplus au fer.

Manches

14 Poser les devants de manche, endroit contre endroit, sur les dos de manche, piquer les **coutures supérieures de manche** (chif. 5). Réduire les surplus, les coucher sur les devants de manche, repasser. Surpiquer les devants de manche au ras et à 0,7 cm des cout., fixer les surplus.

Passants (pièce 17)

15 Rabattre les grands côtés, bord à bord, au milieu du tissu, plier la bande en deux, l'envers à l'intérieur, repasser. Assembler la bande au ras des bords. Surpiquer la bande au ras de la pliure. Couper la bande en 6 passants de longueur identique. Surfiler les extrémités et les remplir.

16 Épingler les passants suivant les tracés sur les manches, fixer chaque passant au ras du bord supérieur et du bord inférieur.

Pattes d'épaule (pièce 15)

17 Épingler les pattes entoilées et non entoilées, endroit contre endroit. Assembler les bords selon le croquis. Réduire les surplus, ép pointer les angles. Retourner les pattes sur l'endroit. Bâter les bords, repasser, surpiquer

steppen. KNOPFLOCH einarbeiten.
Riegel mit der Oberseite laut Zeichnung rechts auf rechts auf die Ansatzlinie steppen. Nahtenden sichern (17a).
Riegel über die Ansatznaht bügeln. Kante 0,7 cm breit absteppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Untere Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 6). Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 11 annähen.

Ärmel einsetzen

18 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken, untere Ärmel- und Seitennähte sowie die Querstriche 7 von vord. Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Ärmel festheften (Nahtzahl 8) und -steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Ärmel bügeln. Nähte schmal absteppen.

Kragen mit Steg

19 Stegteile rechts auf rechts auf die Kragenteile heften (Nahtzahl 9) und steppen, dabei **nicht** über die Zugaben steppen (Pfeile). Nahtenden sichern.
Zugaben zurückschneiden einschneiden und auseinanderbügeln.

20 Kragen- und Stegteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Teil wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften. Kragensatznähte aufeinanderstecken. Steg schmal absteppen. Kragen schmal und 0,7 cm breit absteppen.

21 Steg rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 10), das Kragenteil mit Einlage liegt unten. Die Querstriche treffen auf die oberen Ärmelnähte.

FUTTER

Stoffvorderteile rechts auf rechts auf das Futterrückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln.
Ärmelnähte am Futter steppen. Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 18.
➔ Zugabe der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

22 Futter rechts auf rechts auf die Stoffjacke stecken; Nähte treffen aufeinander. Halsausschnittkanten aufeinanderheften, dabei den Kragen zwischenfassen. Vord. und untere Kanten aufeinanderheften. Kanten aufeinandersteppen, dabei am Rückenteil eine Öffnung zum Wenden lassen (Pfeile). Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Jacke durch die offene Nahtstelle wenden. Kanten heften, bügeln. Kanten bis zum Kragensteg schmal und 0,7 cm breit absteppen, dabei die Nahtöffnung zusteppen.

23 Ärmelfutter etwas nach oben schieben und von Hand auf den Ärmelsaum nähen.

Ärmelriegel wie bei Text und Zeichnungen 13 nähen und Schließe feststeppen. Ärmelriegel durch die Schlaufen am Ärmel ziehen. Die Schließe liegt auf der oberen Ärmelnaht. Ende durch die Schließe nach hinten führen.

Zwei KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE dazu passend auf das **linke** Vorderteil nähen.

Das KNOPFLOCH an der unteren Ecke in beide Vorderteile einarbeiten.
KNÖPFE dazu passend auf die Jacke nähen.
KNÖPFE zu den Schulterriegeln passend auf die Ärmel nähen.

close to seamed edges and ¼" (0.7 cm) from seamed edges. Work BUTTONHOLE in each tab, as marked.
Stitch each tab to shoulder, as marked, right sides facing – tab points toward side. Tie-off ends of seam (17a).
Press tab over attachment seam. Stitch ¼" (0.7 cm) from attachment edge.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **lower sleeve seams**, matching seam numbers (6). Press seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 11.

Setting in sleeves

18 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. Lower sleeve seam must match side seam. Seam marks (7) on sleeve front and jacket front must match. Baste sleeve to armhole edge, matching seam numbers (8). Stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances toward sleeve. Topstitch close to seams.

Collar with collar stand

19 Baste each collar stand piece to collar piece, right sides facing, matching seam numbers (9). Stitch as basted, but do **not** stitch across seam allowances (arrows). Tie-off ends of seams.
Trim seam allowances and clip curves. Press seams open.

20 Pin collar/collar stand units together, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances.
Turn right side out. Baste seamed edges and press. Baste open edges together. Pin collar attachment seams together. Topstitch close to edges of collar stand. Topstitch close to edges of collar and ¼" (0.7 cm) from edges.

21 Baste collar stand to neck edge of jacket, right sides facing, matching seam numbers (10) – the interfaced collar unit faces down. The seam marks on collar stand meet upper sleeve seams.

LINING

Lay front pieces of outer fabric on lining back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (4). Press seams open. Stitch sleeve seams on lining. Set in lining sleeves as described and illustrated for step 18.
➔ Press allowance on lower edge of each sleeve lining to wrong side.

22 Pin lining to jacket, right sides facing, matching seams. Baste neck edges together, catching the collar between jacket and lining. Baste front and lower edges together. Stitch edges together as basted, leaving an opening on lower back edge, for turning (arrows). Tie-off ends of seams. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves.
Turn jacket right side out through open seam section. Baste seamed edges and press. Topstitch close to seamed edges, up to collar stand, and ¼" (0.7 cm) from these edges, also stitching seam opening closed.

23 Slide lower edge of each sleeve lining up slightly and sew to sleeve hem by hand.

Sew **sleeve tabs** and attach buckles, as described and illustrated for step 13. Run sleeve tabs through loops on sleeves. The buckles lie on upper sleeve seams. Run end of each sleeve tab through buckle, toward the back.

Work two BUTTONHOLES in **right** jacket front.
Sew BUTTONS to **left** jacket front, to match buttonholes.

Work BUTTONHOLE in lower corner of each jacket front.
Sew BUTTONS to jacket, to match these buttonholes on jacket.
Sew BUTTONS to sleeves, to match shoulder tabs.

les pattes au ras et à 0,7 cm des bords. Exécuter la BOUTONNIERE. Piquer les pattes, leur dessus selon le croquis, endroit contre endroit, sur la ligne de montage. Assurer les extrémités de cout. (17a). Coucher les pattes au fer sur la cout. de montage. Surpiquer à 0,7 cm du bord.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures inférieures de manche** (chif. 6). Ecarter les surplus au fer.

Coudre les **ourlets de manche** selon le paragraphe et le croquis 11.

Montage des manches

18 Epingler les manches, endroit contre endroit, dans les emmanchures, superposer les coutures infér. de manche et les cout. latérales ainsi que les repères transversaux 7 sur les devants de manche et les devants. Bâtir et piquer les manches (chiffre 8). Réduire les surplus, les coucher sur les manches, repasser. Surpiquer les manches au ras des cout.

Col avec pied de col

19 Bâtir les pieds de col, endroit contre endroit, sur les cols (chiffre 9) et piquer, **ne pas** piquer sur les surplus (flèches). Assurer les extrémités de couture.
Réduire les surplus, les cranter et les écarter au fer.

20 Epingler les cols avec les pieds de col, endroit contre endroit, piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus.
Retourner la pièce. Bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts ensemble. Epingler les coutures de montage du col ens. Surpiquer le pied de col au ras des bords, surpiquer le col au ras et à 0,7 cm des bords.

21 Bâtir le pied de col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre 10), le col entoilé dessous, contre le gilet. Poser les repères transversaux sur les coutures supérieures de manche.

DOUBLURE

Poser les devants en tissu, endroit contre endroit, sur le dos en doublure, piquer les coutures latérales (chiffre 4). Ecarter les surplus au fer.
Piquer les coutures de manche sur la doublure. Monter les manches comme au paragraphe et au croquis 18.
➔ Plier le surplus des bords infér. de manche sur l'envers, repasser.

22 Epingler la doublure, endroit contre endroit, sur la veste en tissu; superposer les coutures. Bâtir les bords d'encolure ensemble, saisir le col dans la couture. Bâtir les bords devant et inférieurs ensemble. Piquer les bords ensemble, ménager une ouverture sur le dos pour retourner la veste sur l'endroit (flèches). Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus et cranter dans les arrondis, épinner les angles.
Retourner la veste par l'ouverture laissée dans la couture. Bâtir les bords, repasser. Surpiquer la veste au ras et à 0,7 cm des bords jusqu'au pied de col, fermer l'ouverture dans la couture.

23 Repousser la doublure de manche légèrement vers le haut et la coudre à la main sur l'ourlet de manche.

Coudre les **pattes de manche** comme au paragraphe et aux croquis 13 puis fixer les boucles. Enfiler les pattes de manche dans les passants sur les manches. Poser la boucle sur la couture supérieure de manche. Enfiler l'extrémité de la patte dans la boucle, la ramener vers l'arrière.

Exécuter deux BOUTONNIERES sur le devant **droit**.
Coudre les BOUTONS en face sur le devant **gauche**.

Exécuter la BOUTONNIERE à l'angle inférieur sur les deux devants.
Coudre les BOUTONS en face sur la veste.
Coudre les BOUTONS requis pour les pattes d'épaule sur les manches.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 4x
- A B 2 achterpand 1x
- A B 3 zijdeel 2x
- A 4 zakdeel 2x
- B 5 zakdeel 2x
- B 6 lus 1x
- B 7 ceintuur rechts 1x
- B 8 ceintuur links 1x
- C 9 voorpand 4x
- C 10 achterpand 1x
- C 11 voormouw 2x
- C 12 achtermouw 2x
- C 13 kraag 2x
- C 14 kraagstaander 2x
- C 15 epauletten 4x
- C 16 mouwpatjes 4x
- C 17 lussen 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasz en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor GILET A delen 1 tot 4, voor GILET B delen 1 tot 3 en 5 tot 8, voor JASJE C delen 9 tot 17.

C - maat 38 tot 48

Bij deel 9 het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 36. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen. De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

AB - 4 cm zoom bij de zijdelen en bij het achterpand, C - 4 cm zoom bij de mouwen, ABC - 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij C bij deel 17 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking)

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 4x
- A B 2 dietro 1x
- A B 3 parte laterale 2x
- A 4 sacchetto tasca 2x
- B 5 sacchetto tasca 2x
- B 6 passante 1x
- B 7 cintura destra 1x
- B 8 cintura sinistra 1x
- C 9 davanti 4x
- C 10 dietro 1x
- C 11 manica davanti 2x
- C 12 manica dietro 2x
- C 13 colletto 2x
- C 14 listino collo 2x
- C 15 linguetta spalla 4x
- C 16 cinturino manica 4x
- C 17 passante 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il GILET A le parti 1 - 4; per il GILET B le parti 1, 2, 3 e 5 - 8; per la GIACCA C le parti 9 - 17 nella taglia desiderata.

C - Taglie dalla 38 alla 48

Sulla parte 9 distribuite l'occhiello superiore alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 36. L'occhiello inferiore vale per tutte le taglie.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

AB - 4 cm all'orlo della parte laterale e del dietro; C - 4 cm all'orlo delle maniche; ABC - 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 17 della giacca C (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 4 veces
- A B 2 espalda 1 vez
- A B 3 pieza lateral 2 veces
- A 4 fondo de bolsillo 2 veces
- B 5 fondo de bolsillo 2 veces
- B 6 trabilla 1 vez
- B 7 cinturón a la derecha 1 vez
- B 8 cinturón a la izquierda 1 vez
- C 9 delantero 4 veces
- C 10 espalda 1 vez
- C 11 manga delantera 2 veces
- C 12 manga posterior 2 veces
- C 13 cuello 2 veces
- C 14 tira de cuello 2 veces
- C 15 trabilla hombro 4 veces
- C 16 trabilla manga 4 veces
- C 17 trabilla 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el CHALECO A las piezas 1 a 4, para el CHALECO B las piezas 1 a 3 y 5 a 8, para la CHAQUETA C las piezas 9 a 17 en la talla correspondiente.

C - talla 38 a 48

En la pieza 9 dibujar el ojal superior a la misma distancia del escote como en la talla 36. El ojal inferior vale para todas las tallas.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

AB - 4 cm dobladillo en la pieza lateral y en la espalda, C - 4 cm dobladillo manga, ABC - 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto para C en la pieza 17 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela

de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

VOERING

Voering voor **A** volgens de delen 2 tot 4 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 2, 3 en 5 knippen.
Voering voor **C** volgens de delen 10 tot 12 knippen.
➡ Zie knipvoorbeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

AB GILET

1 **Coupenaden** bij de middenvoorpanden stikken en naar onderen toe strijken.

Deelnaden (voor) / zakken in de zijnaad

2 Zakdelen van voering op de voorpanden, de zakdelen van stof op de achterpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (2a).

3 De zijdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar, de deelnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de randen voor de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

4 B: zakdelen eerst naar de zijdelen toe strijken. Deelnaad en de rand voor de zakopening smal en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad vaststikken. Het zakdeel **niet** mee vastzetten.

5 AB: zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen. Bij **A** de zakdelen samengenomen zigzaggen, op de voorpanden vastrijgen, smal en 0,7 cm breed vaststikken.
Tekeningen 2, 3 en 5: model A.
Bij **B** de zakdelen op elkaar stikken. De naden samengenomen zigzaggen.

Deelnaden (achter)

De zijdelen op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

B: achterpand bij de deelnaden smal en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naden mee vaststikken.

B
Lus (achter)
De randen zigzaggen.

6 De lange randen omvouwen, rijgen. De naad bij de korte randen omvouwen, rijgen. De randen smal en 0,7 cm breed doorstikken.
De lus bij de lijn op het achterpand vastrijgen, boven en onder smal vaststikken (6a).

AB VOERING

7 De verstevigde voorpanden (= beleg voor) op de zijdelen van voering vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken. De randen vanaf de bovenkant tot ca. 10 cm vóór de onderrand op elkaar stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden bijknippen en naar de voering toe strijken.

Deelnaden (achter) bij de voering stikken (naadcijfer 2). Naden openstrijken.
➡ De schoudernaden naar binnen omstrijken.

contourlijnen van het cartamodello (lijnen di cucitura e dell'orto) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA

Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 2, 3 e 4.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 2, 3 e 5.
Per **C** tagliate la fodera in base alle parti 10, 11 e 12.
➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

AB GILET

1 Cucire le **pinces del seno** sui davanti centrali e stirarle verso il basso.

Cuciture divisorie davanti / Tasche inserite nelle cuciture

2 Imbastire i sacchetti tasca di fodera sui davanti, diritto su diritto. Imbastire i sacchetti tasca di stoffa sulle parti laterali, i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (2a).

3 Disporre le parti laterali sui davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Cucire **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

4 B: stirare i sacchetti tasca prima verso le parti laterali. Eseguire un'impuntura a filo ed alla distanza di 0,7 cm dalla cucitura divisoria e dall'apertura delle tasche, cucendo così i margini. **Non** comprendere nelle cuciture i sacchetti tasca.

5 AB: stirare i sacchetti tasca verso i davanti ed imbastirli insieme. Per **A** rifinire insieme i sacchetti, imbastirti sui davanti e cucirli a filo e alla distanza di 0,7 cm dai bordi.
Le illustrazioni 2, 3 e 5 si riferiscono al modello A.
Per **B** cucire insieme i sacchetti tasca. Rifinire insieme i margini.

Cuciture divisorie dietro

Disporre le parti laterali sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie dietro (NC 2) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

B: impunturare il dietro a filo ed alla distanza di 0,7 cm dalle cuciture divisorie, cucendo così i margini.

B
Passante dietro
Rifinire i bordi.

6 Imbastire all'interno il margine dei bordi lunghi. Imbastire i margini dei bordi stretti. Impunturare a filo ed alla distanza di 0,7 cm dai bordi. Imbastire il passante sul dietro facendolo combaciare con le linee d'incontro, cucirlo a filo del bordo in alto e in basso (6a).

AB FODERA

7 Appuntare i davanti rinforzati (= ripieghi davanti), diritto su diritto, sui davanti di fodera (NC 1) e cucirli. Cucire insieme i bordi dall'alto fino a ca. 10 cm dal bordo inferiore. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifilare i margini e stirarli verso la fodera.

Chiudere le **cuciture divisorie** della fodera (NC 2). Stirare i margini aprendoli.
➡ Stirare verso l'interno il margine ai bordi delle spalle.

los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteela.

FORRO

A: cortarlo según las piezas 2 a 4.
B: cortarlo según las piezas 2, 3 y 5.
C: cortarlo según las piezas 10 a 12.
➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo: 1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

AB CHALECO

1 Coser las **pinzas del pecho** en los delanteros centrales y plancharlas hacia bajo.

Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

2 Hilvanar el fondo de forro sobre los delanteros derecho contra derecho y el fondo de tela sobre las piezas laterales. Las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Rematar los extremos. Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación (2a).

3 Poner las piezas laterales sobre los delanteros derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales, pero dejarlas todavía hilvanadas. Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

4 B: planchar primero el fondo en las piezas laterales. Pespuntear la costura divisoria y la abertura de bolsillo al ras y a 0,7 cm de ancho, pillando el margen de costura. **No** interponer el fondo.

5 AB: planchar el fondo en los delanteros, hilvanar montando. En **A** sobrehilarlo junto, hilvanar en los delanteros y coser al ras y a 0,7 cm de ancho. **Los dibujos 2, 3 y 5 muestran A.**
En **B** coser superpuesto el fondo. Sobre hilar juntos los márgenes.

Costuras divisorias posteriores

Poner las piezas laterales sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias posteriores (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

B: espuntear la espalda en las costuras divisorias al ras y a 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

B
Trabilla posterior
Sobre hilar los cantos.

6 Hilvanar entornado el margen en los cantos largos. Hilvanar entornado el margen en los cantos estrechos. Pespuntear los cantos al ras y a 0,7 cm de ancho. Hilvanar las trabillas en la espalda, haciendo coincidir las líneas de ajuste, coser al ras arriba y abajo (6a).

AB FORRO

7 Prender los delanteros con entreteela (= vistas delanteras) sobre las piezas laterales de forro (número 1) y coser. Coser montados los cantos desde arriba hasta unos 10 cm antes del canto inferior. Rematar los extremos. Recortar los márgenes y plancharlos en el forro.

Coser las **costuras divisorias posteriores** en el forro (número 2). Abrir los márgenes con la plancha.
➡ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos hombros.

NEDERLANDS

AB

Gilet met voering afwerken

9 De voorpanden met voering op het gilet vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De randen bij het voorpand tot de deelnaden, de armsgaten en de achterste halsrand op elkaar stikken. Naden bijknippen, bij de ronde randen inknippen.
Gilet keren. De randen rijgen, strijken.

Schoudernaden

9 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3), daarbij de stof van het achterpand ineenschuiven. Naden op de hoeken schuin afknippen.
Naden naar binnen toe schuiven en openstrijken.

10 De binnenrand van de schoudernaden met de hand vastnaaien.

Zoom

11 Zoom naar binnen omvouden, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien.

12 De voering in het gilet vastspelden (verkeerde kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De onderrand van de voering een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom vastnaaien.
De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen. De rest van de voering bij de voorpanden vastnaaien. De voorpanden bij de zoom vastnaaien.

De voornaden tot de deelnaden, de halsranden – bij **B** ook de armsgaten – smal en 0,7 cm breed doorstikken.

B

KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.
KNOPEN middenvoor bij het **linker**voorpand vastnaaien.

CEINTUUR

De ceintuurdelen aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar). De naad bijknippen en openstrijken.

13 De ceintuur in de lengte vouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Ceintuur keren. De randen rijgen, strijken, smal en 0,7 cm breed doorstikken. Het open uiteinde zigzaggen en bij de vouwlijn om de gesp heen leggen. Het uiteinde vaststikken (13a).

C

JASJE

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4). De naden openstrijken.

Mouwen

14 De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **bovenmouwnaad** stikken (naadcijfer 5).
De naad bijknippen en naar de voormouw toe strijken. De naad smal en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Lussen (deel 17)

15 Lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte vouwen en strijken (verkeerde kant binnen). De randen smal op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken. De strook in 6 even lange stukken knippen. De uiteinden zigzaggen en inslaan.

16 De lussen bij de aangegeven lijnen op de mouwen vastspelden, boven en onder smal vaststikken.

Epauletten (deel 15)

17 Verstevigd en niet-verstevigd deel op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Epauletten keren. De randen rijgen, strijken, smal en 0,7 cm breed doorstikken. KNOOPSGAT maken.

Epauletten met de bovenkant volgens de tekening bij de lijnen vaststikken (goede kanten op elkaar). Aan het begin en einde van

ITALIANO

AB

Foderare il gilet

9 Appuntare i davanti con fodera sul gilet, diritto su diritto; le cuciture combaciano. Ai davanti cucire insieme i bordi davanti fino alle cuciture divisorie, i bordi degli scalfi e i bordi allo scollo dietro. Rifilare i margini ed inciderti sugli arrotondamenti.

Cuciture alle spalle

9 Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Sugli angoli tagliare in isbieco i margini.
Spingere i margini verso l'interno e stirarli aperti.

10 Cucire insieme a mano i bordi interni alle cuciture delle spalle.

Orlo

11 Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

12 Appuntare la fodera sul gilet, rovescio contro rovescio; le cuciture combaciano. Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera e cucirlo sull'orlo del gilet.
Disporre la lunghezza in più della fodera come una piega rivolta verso il basso. Cucire sui davanti il resto della fodera. Cucire i davanti sull'orlo.

Esequire un'impuntura a filo ed alla distanza di 0,7 cm dai bordi davanti fino alle cuciture divisorie, dai bordi dello scollo e per il gilet **B** anche dai bordi degli scalfi.

B

Esequire gli OCCHIELLI sui davanti **destro**.
Attaccare i BOTTONI sui davanti **sinistro**.

CINTURA

Cucire insieme le parti della cintura, diritto su diritto. Rifilare i margini e stirarli aperti.

13 Piegare la cintura per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la cintura. Imbastire i bordi e stirarli. Cucire a filo ed alla distanza di 0,7 cm dai bordi. Rifinire l'estremità aperta e piegarla lungo la linea di ripiegatura disponendola intorno alla barretta della fibbia. Cucire le estremità (13a).

C

GIACCA

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 4). Stirare i margini aprendoli.

Maniche

14 Disporre la manica davanti sulla manica dietro, diritto su diritto e chiudere la **cucitura superiore** (NC 5).
Rifilare i margini e stirarli verso la manica davanti. Impunturare a filo ed alla distanza di 0,7 cm dalle cuciture cucendo i margini.

Passanti (parte 17)

15 Stirare verso il centro i bordi lunghi, stirare quindi la striscia a metà, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi a filo. Impunturare anche a filo del bordo ripiegato.
Tagliare la striscia in 6 parti uguali. Rifinire le estremità e ripiegarle all'interno.

16 Appuntare i passanti sulle maniche lungo le linee indicate e cucirli in alto ed in basso a filo dei bordi.

Linguetta sulle spalle (parte 15)

17 Appuntare la linguetta rinforzata su quella non rinforzata, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la linguetta. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo ed alla distanza di 0,7 cm. Esequire l'OCCHIELLO.
Cucire sulla linea d'attaccatura il lato superiore della linguetta, diritto su diritto come illustrato. Fermare le cuciture a dietropun-

ESPAÑOL

AB

Reforzar el chaleco con forro

9 Prender los delanteros con forro sobre el chaleco derecho contra derecho. Las costuras coinciden superpuestas. Coser montados los cantos en el delantero hasta las costuras divisorias, los cantos de las sisas y los cantos posteriores del escote. Recortar los márgenes, dar unos pliques en las curvas. Girar el chaleco. Hilvanar los cantos y planchar.

Costuras hombros

9 Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 3), frunciendo los cantos posteriores de los hombros. Cortar los márgenes en las esquinas en sesgo. Meter hacia dentro los márgenes y planchar los abiertos.

10 Coser a mano los cantos internos en las costuras hombros encontrados.

Dobladillo

11 Volver el dobladillo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.

12 Prender el forro en el chaleco revés contra revés; las costuras coinciden superpuestas. Meter un poco hacia arriba el canto inferior del forro y coser en el dobladillo. Poner hacia bajo como pliegue la largura sobranste del forro. Coser el forro restante encima de los delanteros. Coser los delanteros sobre el dobladillo.

Pespuntear los cantos delanteros hasta las costuras divisorias, cantos del escote, en **B** también los cantos de las sisas, al ras y a 0,7 cm de ancho.

B

Bordar los OJALES en el delantero **derecho**. Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero **izquierdo**.

CINTURÓN

Coser las piezas del cinturón una con otra derecho contra derecho. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

13 Doblar el cinturón a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar montados los cantos según el dibujo y coser. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar el cinturón. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras y a 0,7 cm de ancho.
Sobre hilar el extremo abierto y en la línea de doblez poner alrededor de la hebilla. Coser el extremo (13a).

C

CHAQUETA

Costuras laterales

Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 4). Abrir los márgenes con la plancha.

Mangas

14 Poner la manga delantera sobre la manga posterior derecho contra derecho, coser las **costuras superiores de las mangas** (número 5). Recortar los márgenes y plancharlos en la manga delantera. Pespuntear las costuras al ras y a 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

Trabillas (pieza 17)

15 Planchar los cantos largos hacia el medio y planchar la tira por la mitad, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras. Pespuntear el canto de doblez al ras.
Cortar la tira en 6 partes iguales. Sobre hilar los extremos y remeterlos.

16 Prender las trabillas en las mangas en las líneas marcadas, coser arriba y abajo al ras.

Trabilla hombro (pieza 15)

17 Prender superpuesta la trabila con y sin entretela derecho contra derecho. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar la trabila. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras y a 0,7 cm de ancho. Bordar el OJAL. Coser la trabila con la cara superior según el dibujo sobre la línea de aplicación derecho contra derecho.

de naad een keer heen en terug stikken (17a).
Epauletten over de aanzetnaad heen strijken. De rand 0,7 cm breed doorstikken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). **Ondermouwnaden** stikken (naadcijfer 6). De naden openstrijken.

Mouwzoom net als bij punt en tekening 11 vastnaaien.

Mouwen inzetten

18 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar), de ondermouwnaden en de zijnaden, de streepjes 7 van de voormouw en het voorpand liggen op elkaar. De mouwen vastrijgen (naadcijfer 8) en vaststikken. De naden bijknippen en naar de mouwen toe strijken. N hte smal doorstikken.

Kraag met staander

19 De staanderdelen op de kraagdelen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 9) en vaststikken, daarbij **niet** op de naad zelf stikken (pijlen). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
De naad bijknippen, inknippen en openstrijken.

20 De kraagdelen en staanderdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen.
Deel keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen. De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden. De staander smal doorstikken, kraag smal en 0,7 cm breed doorstikken.

21 Staander op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10), het verstevigde kraagdeel ligt onder. De streepjes liggen bij de bovenmouwnaden.

VOERING

De voorpanden van stof op het achterpand van voering leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4). De naden openstrijken.
De mouwnaden bij de voering stikken. Mouwen inzetten net als bij punt en tekening 18.
➡ De onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

22 De voering op het jasje vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De halsranden op elkaar rijgen, daarbij de kraag mee vastzetten. De voorranden en onderranden op elkaar rijgen. De randen op elkaar stikken, daarbij bij het achterpand een stukje naad om te keren openlaten (pijlen). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Jasje door de open naad keren. De randen rijgen, strijken. De randen tot de staander smal en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het stukje open naad dichtstikken.

23 De voering van de mouw een beetje naar boven toe schuiven en met de hand bij de mouwzoom vastnaaien.

Mouwpatjes volgens punt en tekening 13 vastnaaien en de gesp vaststikken. De mouwpatjes bij de lussen bij de mouwen doorhalen. De gesp ligt bij de bovenmouwnaad. Het uiteinde door de gesp heen naar achteren toe leiden.

Twee KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken. KNOPEN op het **linker**voorpand vastnaaien.

Het KNOOPSGAT bij de onderste hoek bij beide voorpanden maken.
KNOPEN op het jasje vastnaaien.
KNOPEN voor de epauletten op de mouwen vastnaaien.

to (17a).
Stirare la linguetta ripiegandola sulla cucitura d'attaccatura. Eseguire un'impuntura alla distanza di 0,7 cm dal bordo.

Piegare le maniche per lungo, il diritto   all'interno. Chiudere la **cucitura inferiore** (NC 6). Stirare i margini aprendoli.

Per l'**orlo alle maniche** vedi spiegazione e figura al punto 11.

Inserire le maniche

18 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto; le cuciture inferiori delle maniche combaciano con le cuciture laterali cos  come pure i trattini 7 sulle maniche e sui davanti. Imbastire le maniche (NC 8) e chiuderle. Rifilare i margini e stirarli verso le maniche. Impunturare a filo delle cuciture.

Colletto con listino

19 Imbastire i listini, diritto su diritto, sulle parti del colletto (NC 9) e cucirli **senza** impunturare sopra i margini (freccie). Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.

20 Appuntare insieme le parti del colletto ed i listini diritto su diritto, cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini. Rivoltare la parte. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti. Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del colletto. Impunturare il listino a filo dei bordi. Impunturare il colletto a filo ed alla distanza di 0,7 cm dai bordi.

21 Imbastire il listino sullo scollo diritto su diritto (NC 10), il colletto rinforzato si trova sotto. I trattini combaciano con le cuciture delle maniche.

FODERA

Disporre i davanti di fodera, diritto su diritto, sul dietro di fodera e chiudere le cuciture laterali (NC 4). Stirare i margini aprendoli. Chiudere le cuciture delle maniche. Inserire le maniche di fodera come spiegato ed illustrato al punto 18.
➡ Stirare verso l'interno il margine ai bordi inferiori delle maniche.

22 Appuntare la fodera sulla giacca di stoffa, diritto su diritto; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi dello scollo, comprendendo il colletto. Imbastire i bordi davanti ed inferiori. Cucire insieme i bordi, sul dietro lasciare aperto un tratto per poter rivoltare la giacca (freccie). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la giacca. Imbastire i bordi e stirare. Eseguire un'impuntura a filo ed alla distanza di 0,7 cm dai bordi fino al listino chiudendo cos  anche il tratto ancora aperto.

23 Spingere un po' verso l'alto la fodera delle maniche e cucirla a mano sull'orlo delle maniche.

Cucire il **cinturino manica** come spiegato ed illustrato al punto 13 e cucire la fibbia. Infilare il cinturino attraverso i passanti sulle maniche. Il cinturino si trova sulla cucitura superiore delle maniche. Far passare le estremit  del cinturino verso dietro attraverso la fibbia.

Eseguire due OCCHIELLI sul davanti **destro**. Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro**.

Eseguire l'OCCHIELLO sull'angolo inferiore dei due davanti. Attaccare i BOTTONI sul gilet in corrispondenza degli occhietti sulla giacca.
Attaccare i BOTTONI sulle maniche in corrispondenza delle linguette alle spalle.

Rematar los extremos (17a). Planchar la trabilla por encima de la costura de aplicación. Pespuntear el canto 0,7 cm de ancho.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras inferiores de las mangas** (número 6). Abrir los márgenes con la plancha.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 11.

Montaje de las mangas

18 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las costuras inferiores de las mangas y las costuras laterales, así como las marcas horizontales 7 de la manga delantera y el delantero coinciden superpuestas. Hilvanar la manga (número 8) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en las mangas. Pespuntear las costuras al ras.

Cuello con tira

19 Hilvanar las piezas de tira en las piezas del cuello (número 9) derecho contra derecho y coser, **sin** pasar por encima de los márgenes (flechas). Rematar los extremos. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos.

20 Prender superpuestas las piezas del cuello y las piezas de tira derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes. Girar la tira. Hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos. Prender superpuestas las costuras de montaje del cuello. Pespuntear la tira al ras, pespuntear el cuello al ras y a 0,7 cm de ancho.

21 Hilvanar la tira en el escote derecho contra derecho (número 10), la pieza del cuello con entretela queda abajo. Las marcas horizontales coinciden en las costuras superiores de las mangas.

FORRO

Poner los delanteros de tela sobre la espalda de forro derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 4). Abrir los márgenes con la plancha. Coser las costuras manga en el forro. Montar las mangas como en el texto y dibujo 18.
➡ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos inferiores de las mangas.

22 Prender el forro en la chaqueta de tela derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos del escote, interponiendo el cuello. Hilvanar montados los cantos delanteros e inferiores. Coser montados los cantos, dejando una abertura en la espalda para dar la vuelta (flechas). Rematar los extremos. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos piquetes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar la chaqueta por la costura abierta.
Hilvanar los cantos, planchar. Pespuntear los cantos hasta la tira del cuello al ras y 0,7 cm de ancho, cerrando la abertura.

23 Meter el forro de la manga un poco hacia arriba y coser a mano en el dobladillo manga.

Coser la **trabilla manga** como en el texto y dibujos 13.
Coser la hebilla. Pasar la trabilla manga por las trabillas en la manga. La hebilla queda en la costura superior. Pasar hacia atrás el extremo por la hebilla.

Bordar dos OJALES en el delantero **derecho**. Coser los BOTONES correspondientemente en el delantero **izquierdo**.

Bordar el OJAL en la esquina inferior en ambos delanteros. Coser los BOTONES correspondientemente en el chaqueta. Coser los BOTONES según las trabillas hombros en las mangas.

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Framstycke 4x
A B	2	Bakstycke 1x
A B	3	Sidstycke 2x
A	4	Fickpåse 2x
B	5	Fickpåse 2x
B	6	Hälla 1x
B	7	Skärp höger 1x
B	8	Skärp vänster 1x
C	9	Framstycke 4x
C	10	Bakstycke 1x
C	11	Främre ärm 2x
C	12	Bakre ärm 2x
C	13	Krage 2x
C	14	Kragstånd 2x
C	15	Axelslejf 4x
C	16	Ärmlejf 4x
C	17	Hällor 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för VÄSTEN **A** delarna 1 till 4, för VÄSTEN **B** delarna 1 till 3 och 5 till 8, för JACKAN **C** delarna 9 till 17.

C - Stl 38 till 48

Rita in det översta knapphållet i del 9 lika långt till halsringningen som vid stl 36. Det nedersta knapphållet gäller för alla storlekar.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förlång eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämma till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

AB - 4 cm fäll på sidstycket och på bakstycket, **C - 4 cm** ärmfäll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **C** på del 17 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjeringar från mönsterarket på klippplanerna.

MÖNSTERDELE:

A B	1	Forstykke 4x
A B	2	Rygdel 1x
A B	3	Sidedel 2x
A	4	Lommepose 2x
B	5	Lommepose 2x
B	6	Strop 1x
B	7	Bælte højre side 1x
B	8	Bælte venstre side 1x
C	9	Forstykke 4x
C	10	Rygdel 1x
C	11	Forr. ærme 2x
C	12	Bag. ærme 2x
C	13	Krave 2x
C	14	Kravemellemstykke 2x
C	15	Skulderstrop 4x
C	16	Ærmestrop 4x
C	17	Stroppe 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til VESTEN **A** klippes delene 1 til 4, til VESTEN **B** klippes delene 1 til 3 og 5 til 8, til JAKKEN **C** klippes delene 9 til 17 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

C - Str. 38 til 48

I del 9 skal det øverste knaphul indtegnes med samme afstand til halsudskæringen som på str. 36. Det nederste knaphul gælder for alle størrelser.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

AB - 4 cm søm på sidedele og rygdel, **C - 4 cm** ærmesøm, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **C** på del 17 (sømmrum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne og linjeringerne fra mønsterarket på klippplanerne.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А В	1	Полочка 4x
А В	2	Спинка 1x
А В	3	Боковая часть 2x
А	4	Мешковина кармана 2x
В	5	Мешковина кармана 2x
В	6	Шлевка 1x
В	7	Правая часть ремня 1x
В	8	Левая часть ремня 1x
С	9	Полочка 4x
С	10	Спинка 1x
С	11	Передняя половинка рукава 2x
С	12	Задняя половинка рукава 2x
С	13	Воротник 2x
С	14	Стойка воротника 2x
С	15	Погон 4x
С	16	Пата рукава 4x
С	17	Полоса для шлевок 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ШАЗЮБЛЯ **A** детали 1–4, для ШАЗЮБЛЯ **B** детали 1–3 и 5–8, для ЖАКЕТА **C** детали 9–17 нужного размера.

C – размеры 38–48

На детали 9 поставить метку верхней петли на таком же расстоянии от горловины, как у размера 36. Метка нижней петли одна для всех размеров.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

АВ: 4 см – на подгибку низа боковых частей и спинки. **С: 4 см** – на подгибку низа рукавов. **ABC: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 17 у **C** (припуски на швы уже учтены).

Контурные детали (линии швов и низа) и разметку пере-

och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avsigssida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avsigssida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER

Klipp till foder för **A** efter delarna 2 till 4.
Klipp till foder för **B** efter delarna 2, 3 och 5.
Klipp till foder för **C** efter delarna 10 till 12.

► Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmånar och fälttilllägg:

1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tydgelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

AB

VÄST

1 Sy **bystinprovningarna** i mittframstyckena och pressa ner dem.

Främre delningssömmar / Sömfickor

2 Träckla foderfickpåsarna räta mot räta på framstyckena, tygfickpåsarna på sidstyckena, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna. Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna (2a).

3 Lagg sidstyckena räta mot räta på framstyckena, träckla delningssömmarna (sömmnummer 1). Sy, men sy då **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan lät dem fort vara ihopträcklade. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

4 B: Pressa fickpåsarna först in i sidstyckena. Kantsticka delningssömmen och ficköppningen smalt och 0,7 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna. Ta **inte** med fickpåsen.

5 AB: Pressa in fickpåsarna i framstyckena, träckla ihop dem på varandra. Sicksacka för **A** fickpåsarna ihopållna, träckla fast dem på framstyckena, sy fast smalt och 0,7 cm br.
Teckningarna 2, 3 och 5 visar A.
Sy för **B** ihop fickpåsarna. Sicksacka sömsmånerna ihopållna.

Bakre delningssömmar

Lagg sidstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömmnummer 2) och sy de bakre delningssömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

B: Kantsticka bakstycket vid delningssömmarna smalt och 0,7 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna.

B

Bakre hälla

Sicksacka kanterna.

6 Träckla in sömsmånerna i långsidorna. Träckla in sömsånen i kortsidorna. Kantsticka kanterna smalt och 0,7 cm br. Träckla fast hällorna, mötande placeringslinjerna, på bakstycket, sy fast smalt upptill och nedtill (6a).

AB

FODER

7 Nåla framstyckena med mellanlägg (= främre infodringar) räta mot räta på fodersidstyckena (sömmnummer 1) och sy fast. Sy ihop kanterna uppfirån till ca 10 cm före den nedre kanten. Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i fodret.

Sy de **bakre delningssömmarna** på fodret (sömmnummer 2). Pressa isär sömsmånerna.

► Pressa in sömsmånerna i axelkanterna.

INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

FÖR

Klip föret til **A** efter delene 2 til 4.

Klip föret til **B** efter delene 2, 3 og 5.

Klip föret til **C** efter delene 10 og 12.

► Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Mønsterkonturerne overføres til för-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

AB

VEST

1 Sy **brystindsnittene** i forstykkerne og pres dem nedad.

Forr. delsømme / lommer

2 Ri för-lommeposerne ret mod ret på forstykkerne, stof-lommeposerne på sidedelene; tværstregerne mødes. Sy. Hæft enderne. Pres lommeposerne over til sætningssømmene (2a).

3 Læg sidedelene ret mod ret på forstykkerne, ri delsømmene (sømtal 1). Sy delsømmene - men **afbryd** syningen imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilriede. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

4 B: Pres i første omgang lommeposerne ind i sidedelene. Sy en smal stikning og en stikning i 0,7 cm bredde langs delsømmen og lommeindgangen, sy hermed sømrummet fast. Sy **ikke** lommeposerne med.

5 AB: Pres lommeposerne ind i forstykkerne, ri dem på hinanden. Ved **A:** Sik-sak samlet over lommeposerne, ri dem på forstykkerne, sy dem fast med en smal stikning og en stikning i 0,7 cm bredde.
Tegningerne 2, 3 og 5 viser A.
Ved **B:** Sy lommeposerne på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene.

Bag. delsømme

Læg sidedelene ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy de bag. delsømme. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

B: Sy en smal stikning og en stikning i 0,7 cm bredde langs delsømmene på rygdelen, sy hermed sømrummene fast.

B

Bag. strop

Sik-sak kanterne.

6 Ri sømrummet mod vrangen ved de lange kanter. Ri sømrummet mod vrangen ved enderne. Sy en smal stikning og en stikning i 0,7 cm bredde langs enderne.
Ri stroppen, der mødes med tilsyningslinjerne, på rygdelen og sy den smalt fast foroven og forned (6a).

AB

FÖR

7 Hæft forstykkelene med indlæg (= forr. belægninger) ret mod ret på sidedelene af för (sømtal 1) og sy dem fast. Sy kanterne på hinanden fra oven ned til ca. 10 cm fra den nederste kant. Hæft enderne.
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i föret.

Sy de **bag. delsømme** i föret (sømtal 2). Pres sømrummene fra hinanden.

► Pres sømrummet mod vrangen ved skulderkanterne.

вести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить по рисункам и приутюжить к соответствующим деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА

Для **A** выкроить детали 2–4.

Для **B** выкроить детали 2, 3 и 5.

Для **C** выкроить детали 10–12.

► См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см – по всем срезам и на швы.

Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB

ШАЗИЮЛЬ

1 На средних частях полочек стачать **вытачки на груди** и заутюжить их глубины вниз.

Рельефные швы полочек / карманы в швах

2 Мешковину кармана из подкладочной ткани приметать к полочке, а мешковину из основной ткани – к боковой части, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом совместить поперечные метки. Притачать, сделав закрепки. Мешковины заутюжить над швами притачивания (2a).

3 Боковые части сложить с полочками лицевыми сторонами и сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) по всей длине. Стачать, оставив входы в карманы между поперечными метками **сметанными**. Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить.

4 B: мешковины заутюжить сначала на боковые части. Полочки отстрочить вдоль швов и входов в карманы в край и на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски швов и **не** прихватывая мешковины.

5 AB: мешковины заутюжить на полочки и сметать. У **A** мешковины обметать вместе, приметать к полочкам и настрочить в край и на расстоянии 0,7 см.
На рисунках 2, 3 и 5 показана модель A.
У **B** стачать срезы мешковин. Припуски швов обметать вместе.

Рельефные швы спинки

Боковые части сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 2) и стачать припуски на швы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

B: спинку отстрочить близко к рельефным швам и на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски швов.

B

Шлевка спинки

Обметать срезы.

6 Заметать на изнаночную сторону сначала припуски по продольным срезам, а затем по коротким срезам. Края отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см. Шлевку наложить на спинку по линиям совмещения, приметать и настрочить по верхнему и нижнему краям в край (6a).

AB

ПОДКЛАДКА

7 Дублированные прокладкой детали полочек (= подборта) сложить с боковыми частями из подкладочной ткани лицевыми сторонами, приколоть (контрольная метка 1) и притачать. Притачать от среза проймы и не доходя ок. 10 см до нижнего среза. Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на подкладку.

Рельефные швы спинки выполнить на подкладке (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

► Припуски по плечевым срезам заутюжить на изнаночную сторону.

AB

Dubblera västen med foder

8 Nåla fast framstyckena med foder räta mot räta på västen, sömmarna möter varandra. Sy ihop kanterna på framstycket till delningssömmarna, sy ihop ärmringningskanterna och de bakre halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.
Vänd västen. Träckla kanten, pressa.

Axelsömmar

9 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 3) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Klipp av sömsmånerna snett i hörnen.
Skjut in sömsmånerna och pressa isär dem.

10 Sy de inre kanterna på axelsömmarna mot varandra för hand.

Fäll

11 Träckla in fällen, pressa och sy fast löst för hand.

12 Nåla fast fodret aviga mot aviga i västen; sömmarna möter varandra. Skjut fodrets nederkant uppåt lite och sy fast den på fällen.
Vik fodrets extralängd nedåt som ett veck. Sy fast resterande foder på framstyckena. Sy fast framstyckena på fällen.

Kantsticka främre kanterna till delningssömmarna, kantsticka ringningskanterna, för B även ärmringningskanterna, smalt och 0,7 cm br.

B

Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på **vänster** framstycke.

SKÄRP

Sy ihop skärpdelarna räta mot räta. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

13 Vik skärpet på längden, rätsidan inåt. Träckla och sy ihop kanterna på varandra enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.
Vänd skärpet. Träckla kanterna, pressa, kantsticka smalt och 0,7 cm br. Sicksacka den öppna änden och lägg den vid vikningslinjen om tvärslån på spännet. Sy fast änden (13a).

C

JACKA

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna.

Ärmar

14 Lägga de främre ärmarna räta mot räta på de bakre ärmarna, sy **övre ärmsömmarna** (sömnummer 5).
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i de främre ärmarna. Kantsticka sömmarna smalt och 0,7 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna.

Hällor (del 17)

15 Pressa långsidorna mot mitten och pressa remsan dubbelt, avigsidan inåt. Sy ihop kanterna smalt. Kantsticka vikkanten smalt.
Klipp remsan i 6 lika långa delar. Sicksacka ändarna och vik in dem.

16 Nåla fast hällorna vid de markerade linjerna på ärmarna, sy fast smalt nedtill och upptill.

Axelsleifar (del 15)

17 Nåla ihop sleifar med och utan mellanlägg räta mot räta. Sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.
Vänd sleifen. Träckla kanterna, pressa, kantsticka smalt och 0,7 cm br. Sy i KNAPPHÅL.
Sy fast sleifen med översidan räta mot räta på fastsättningslinjen enl teckningen. Fäst sömdandarna (17a).

AB

Doubler vesten med fôr

8 Hæft forstykkeerne med fôr ret mod ret på vesten; sømmene mødes. Sy forstykets kanter på hinanden indtil delsømmene, sy ærmegabskanter og bag, halsudskæringskanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend vesten. Ri kanterne, pres.

Skuldersømme

9 Læg forstykkeerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 3) hold de bag, skulderkanter til under syningen. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.
Skub sømrummene mod vrangen og pres dem fra hinanden.

10 Sy, i hånden, de indvendige skulderkanter til hinanden.

Søm

11 Ri sømmen mod vrangen, pres den og sy, i hånden, den fast med løse sting.

12 Hæft føret vrang mod vrang i vesten; sømmene mødes. Skub den nederste kant af føret lidt opad og sy, i hånden, den fast på sømmen.
Læg førets merlængde nedad som et lille læg. Sy, i hånden, resten af føret på forstykkeerne. Sy, i hånden, forstykkeerne på sømmen.

Sy en smal stikning og en stikning i 0,7 cm bredde på de forr. kanter indtil delsømmene, på udskæringskanterne og ved B tillige langs ærmegabskanterne.

B

Indarbejd KNAPHULLER i det **højre** forstykke.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPER på det **venstre** forstykke.

BÆLTE

Sy bæltedelen til hinanden, ret mod ret. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

13 Fold bæltet på langs, med retsiden indad. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend bæltet. Ri kanterne, pres dem, sy dem med en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde. Sik-sak den åbne ende og læg den, ved ombukslinjen, om mellemstykket på spændet. Sy enden fast (13a).

C

JAKKE

Sidesømme

Læg forstykkeerne ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden.

Ærmer

14 Læg de forr. ærmer ret mod ret på de bag. ærmer, sy de **øverste ærmesømme** (sømtal 5).
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i de forr. ærmer. Sy en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde langs sømmene, sy hermed sømrummene fast.

Stropper (del 17)

15 Pres de lange kanter til midten og herefter stofstrimlen til det halve på langs, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden. Sy en smal stikning langs kantfolden.
Klip strimlen i 6 lige lange dele. Sik-sak enderne og buk dem ind.

16 Hæft stropperne fast ved de markerede linjer på ærmerne og sy dem smalt fast foroven og forneden.

Skulderstropper (del 15)

17 Hæft stropperne med indlæg ret mod ret på stropperne uden indlæg. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend stropperne. Ri kanterne, pres dem og sy dem emd en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde. Indarbejd KNAPHULLER.
Sy, med oversiden nedad, stroppen ret mod ret på tilsætningslin-

AB

Шазюбль дублировать подкладкой

8 Подборта и подкладку сложить с шазюблем лицевыми сторонами и приколоть, совместив швы. Притачать к срезам горловины, бортов и низа полочек, стачать срезы горловины спинки и срезы пройм. Припуски швов срезать близко к строчке, в местах скруглений надсечь. Шазюбль вывернуть, края выметать, приутюжить.

Плечевые швы

9 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3), припосадив срезы спинки. Концы припусков швов срезать наискосок. Припуски швов разутюжить и подложить под плечевые края подкладки и подбортов.

10 Плечевые края подкладки и подбортов сшить вручную встык.

Подгибка низа

11 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

12 Подкладку и подборта сложить с жилетом изнаночными сторонами, совместив швы. Нижний край подкладки оттянуть вверх и пришить к подгибке низа. Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складку. Открытые участки подкладки пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа.

Шазюбль отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см вдоль краев горловины, бортов и низа до рельефных швов, у B также вдоль краев пройм.

B

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке по линии середины переда.

РЕМЕНЬ

Части ремня сложить лицевыми сторонами и стачать в одну длинную деталь. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

13 Ремень сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.
Ремень вывернуть. Края выметать, приутюжить и отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см. Открытый конец ремня обметать, продеть в пряжку по линии сгиба и настрочить (13a).

C

ЖАКЕТ

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить.

Рукава реглан

14 Передние и задние половинки рукавов сложить лицевыми сторонами и стачать **верхние срезы** (контрольная метка 5). Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на передние половинки. Передние половинки отстрочить близко к шву и на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски швов.

Полоса для шлевов (деталь 17)

15 Продольные срезы полосы заутюжить на изнаночную сторону к линии середины. Полосу сложить вдоль пополам, приутюжить, продольные края стачать в край, сгиб отстрочить в край. Полосу разрезать на 6 равных частей (= шлевки). Концы шлевов обметать и подвернуть.

16 Шлевки приколоть к рукавам по разметке и настрочить концы в край.

Погоны (деталь 15)

17 Дублированные и не дублированные прокладкой детали погон сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Погоны вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см. Обметать по ПЕТЛЕ.
Каждый погон наложить внешней стороной на лицевую сторону детали, совместив срезы, и прострочить по

Pressa stjeften över tåtsättningsömmen. Kantsticka kanten 0,7 cm br.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy **nedre ärmsömmarna** (sömnummer 6). Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfällan** som vid text och teckning 11.

Sy i ärmarna

18 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet, nedre ärm- och sidsömmarna samt tvärstrecken 7 på de främre ärmarna och framstycket möter varandra. Träckla och sy fast ärmen (sömnummer 8). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i ärmarna. Kantsticka sömmarna smalt.

Krage med stånd

19 Träckla stånddelarna räta mot räta på kragdelarna (sömnummer 9) och sy, men sy **inte** över sömsmånen (pilar). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna och pressa isär dem.

20 Nåla ihop krag- och stånddelarna räta mot räta på varandra, sy ihop kanterna på varandra enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna. Vänd delen. Träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanterna på varandra. Nåla ihop kragens fästsättningsömmar på varandra. Kantsticka ståndet smalt, kantsticka kragen smalt och 0,7 cm br.

21 Träckla fast ståndet räta mot räta vid halsringningen (sömnummer 10), kragdelen med mellanlägg ligger underst. Tvärstrecken möter de övre ärmsömmarna.

FODER

Lägg tygframstyckena räta mot räta på foderbakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna. Sy ärmsömmarna vid fodret. Sy i ärmarna som vid text och teckning 18. ➤ Pressa in sömsmånen i ärmarnas nedre kanter.

22 Nåla fast fodret räta mot räta vid tygjackan; sömmarna möter varandra. Träckla ihop halsringningskanterna på varandra, ta samtidigt med kragen emellan. Träckla ihop de främre och nedre kanterna på varandra. Sy ihop kanterna, lämna samtidigt en öppning i bakstycket för att vända igenom (pilar). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av snett i hörnen. Vänd jackan genom det öppna sömstället. Träckla kanterna, pressa. Kantsticka kanterna till kragståndet smalt och 0,7 cm br, sy samtidigt ihop sömöppningen.

23 Skjut ärmfodret uppåt lite och sy fast det på ärmfällan för hand.

Sy **ärmslejfarna** som vid text och teckningarna 13 och sy fast spännet. Dra ärmslejfarna genom hållorna på ärmen. Spännet ligger på den övre ärmsömmen. För änden bakåt igenom spännet.

Sy i två KNAPPHÅL i **höger** framstycke.
Sy fast KNAPPARNA passande därtill på **vänster** framstycke.

Sy i KNAPPHÅLET i det nedre hörnet i båda framstycken.
Sy fast KNAPPARNA passande därtill på jacka.
Sy fast KNAPPARNA passande till axelslejfarna på ärmarna.

jen, som vist på teckningen. Hætt enderne (17a). Pres stroppen over tilsættningsömmen, sy en stikning i 0,7 cm bredde fra kanten.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy de **underste ærmesømme** (sømtal 6). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 11.

Sy ærmer i

18 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet, de underste ærme- og sidesømme samt tværstregerne 7 fra forr. ærme og forstykke mødes. Ri- (sømtal 8) og sy ærmerne fast. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i ærmet. Sy en smal stikning langs sømmene.

Krage med mellemstykke

19 Ri mellemstykkedelene ret mod ret på kravedelene (sømtal 9) og sy dem fast - sy **ikke** over sømrummene (pile). Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

20 Hæft krave- og mellemstykkedele ret mod ret på hinanden. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere. Vend delen. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden. Hæft kravetilsættningsømmene på hinanden. Sy en smal stikning langs mellemstykkets kanter, sy en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde langs kravens kanter.

21 Ri mellemstykket ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 10); kravedelen med indlæg ligger nederst. Tværstregerne mødes med de øverste ærmesømme.

FÖR

Læg stof-forstykkerne ret mod ret på för-rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden. Sy ærmesømmene på föret. Sy ærmerne i föret, som vist ved tekst og tegning 18. ➤ Pres sømrummet mod vrangen ved ærmernes nederste kanter.

22 Hæft föret ret mod ret på stofjakken; sømmene mødes. Ri hals-udskæringskanterne på hinanden - hold kraven imellem. Ri forr. og nederste kanter på hinanden. Sy kanterne på hinanden, men lad en åbning stå på rygdelen til at vende igennem (pile). Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend jakken igennem vendeåbningen. Ri kanterne, pres. Sy, indtil kravemellemstykket, en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde langs jakken kanter, sy hermed vendeåbningen til.

23 Skub ærmeföret lidt opad og sy det, i hånden, på ærmesømmen.

Sy **ærmestropperne**, som vist ved tekst og tegningerne 13, læg dem om mellemstykket på et spænde og sy dem fast. Før ærmestropperne igennem stropperne på ærmet. Spændet ligger på den øverste ærmesøm. Før enden bagud igennem spændet.

Indarbejd to KNAPHULLER i det **højre** forstykke.
Sy KNAPPERNE passende dertil på det **venstre** forstykke.

Indarbejd KNAPHULLET ved det nederste hjørne i begge forstykker.
Sy KNAPPERNE passende dertil på jakke.
Sy KNAPPER på ærmerne, passende til ærmestropperne.

Каждый рукав положить изнанкой стороной на лицевую сторону жакета так, как показано на рисунке, и притачать по разметке, сделав закрепки (17а). Погон заутюжить над швом притачивания и настроить на расстоянии 0,7 см.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **нижние срезы** (контрольная метка 6). Припуски шва разутюжить.

Подгибка низа рукавов – см. пункт и рис. 11.

Рукава втачать

18 Каждый рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив шов рукава с боковым швом, а также поперечные метки 7 на передней половинке рукава и полочке. Рукав вметать (контрольная метка 8) и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на рукав. Рукав отстрочить близко к шву.

Воротник со стойкой

19 Каждую деталь стойки сложить с деталью воротника лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 9) и притачать, **не** прокладывая строчку по припускам по передним срезам воротника (стрелки). Сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

20 Детали воротника с притачанными деталями стойки сложить лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке. Деталь вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать. Точно сколоть швы притачивания деталей стойки. Стойку отстрочить в край. Воротник отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см.

21 Стойку сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 10), при этом дублированная прокладкой деталь воротника лежит снизу, а поперечные метки на стойке совмещаются с верхними швами рукавов.

ПОДКЛАДКА

Полочки из основной ткани (= подборта) сложить со спинкой подкладки лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить. Выполнить швы рукавов подкладки. Рукава втачать – см. пункт и рис. 18. ➤ Припуски по нижним срезам рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

22 Подкладку сложить с жакетом лицевыми сторонами, совместив швы. Сметать срезы горловины, прихватывая стойку воротника, а также срезы бортов и низа. Срезы стачать, оставив в нижнем шве на участке спинки открытый участок для выворачивания жакета (стрелки). Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь. Жакет вывернуть через открытый участок шва. Края выметать, приутюжить и отстрочить до шва втачивания стойки в край и на расстоянии 0,7 см, застрачивая открытый участок в нижнем шве.

23 Каждый рукав подкладки оттянуть немного вверх и пришить вручную к подгибке низа рукава.

Паты рукавов с пряжками – см. пункт и рис. 13. Паты продеть в шлевки рукавов, при этом пряжка лежит поверх верхнего шва рукава. Конец паты продеть в пряжку в направлении назад.

На **правой** полочке обметать две ПЕТЛИ. ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке.

В нижних уголках обеих полочек обметать по ПЕТЛЕ. ПУГОВИЦЫ для этих петель пришить к Жакет. ПУГОВИЦЫ для петель погон пришить к рукавам.